

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 16 (1940)
Heft: 18

Artikel: Ruinen - die eine Hauptstadt waren
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-757438>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ruinen — die eine Hauptstadt waren



Ruinenstadt Warschau, Ende Dezember 1939. Was übrigblieb, von einem Häuserblock im Zentrum der Stadt nach dreitägiger Beschädigung Ende September. In der Tat mußte Warschau in den Tagen vom 23. bis 26. September ein Bombardement über sich ergehen lassen, wie es in diesem Ausmaß noch in keinem Krieg bei der Belagerung einer Stadt zur Anwendung kam. Ce qu'il reste d'un bloc de maisons, dans le centre, après un bombardement consécutif de trois jours. Il n'avait pas, dans les annales d'une guerre, le souvenir d'un bombardement aussi atroce que celui subi par Varsovie, du 23 au 26 septembre 1939.

Rechts außen: Das sind die Überreste eines Privatpalaiss mitten in der Stadt. Das Gebäude ist nicht etwa verbrannt und auch keine Fliegerbombe hat es getroffen, aber es lag zwei Tage lang unter heftigstem Artilleriefeuer.

Tout à droite: Les restes d'un hôtel particulier, au centre de la ville, qui a subi, pendant deux jours, un violent bombardement d'artillerie.



Blick auf die zerstörten Häuserreihen an der Nowy Światstraße. Die Straße selbst ist notdürftig vom Schutt freigelegt und wenigstens für den Fußgängerverkehr wieder brauchbar. Im Hintergrund — auf dem Napoleonsplatz — steht die Silhouette des Prudentien-Versicherungsgesellschaft in den Himmel. Es wurde von 23 Granaten getroffen, hat aber relativ wenig gelitten. Dans les décombres de ce qui fut la rue de Nowy Świat, un passage a été tracé. Dans le fond, endommagé, mais ayant résisté au bombardement, l'immeuble commercial de 17 étages de la «Prudentia», société d'assurances.



Straßenszene in einem Warschauer Vorort im Dezember 1939. Warschauer Feuerwehrleute sind unter der Aufsicht von bewaffneten deutschen Soldaten mit Aufräumarbeiten beschäftigt. In diesen Tagen kam es vor, schreibt unser Gewährsmann, daß Leute, die abgelenkt auf der Straße dahermarschiert kamen, angehalten und in örtliche Arbeit genommen wurden. So was passiert eben den Menschen zwischen den beiden Soldaten im Vordergrund des Bildes. Scène de la rue en décembre 1939. Les pompiers de Varsovie, sous la surveillance de soldats allemands armés, procèdent aux travaux de débâtement. Au premier plan, comme cela se passe fréquemment un flâneur est appréhendé et conduit de force sur un chantier de travail.

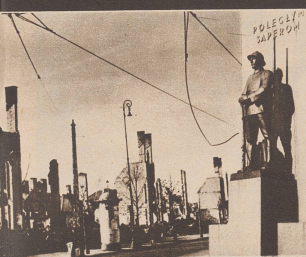
Als im deutsch-polnischen Blitzkrieg Warschau nach mehrtägigem erbittertem, aber aussichtslosem Widerstand am 27. September 1939 bedingungslos kapitulierte, da zogen die Deutschen in eine brennende, zerschossene, gänzlich verwüstete, licht- und wasserlose, ausgehungerte Stadt ein. Aus begreiflichen Gründen gelangten während der Belagerung Warschaus keine Bilder dieser von der Kriegsfurie so beispiellos heimgesuchten Millionenstadt ins Ausland. Was man seither aus Warschau zu sehen bekam, hatte die rigorose Zensur der gegenwärtigen Herren Polens passiert. Die Aufnahmen, die wir zeigen, hat ein Reisender mitgebracht, der um die Jahreswende in Polen war. Sie zeigen, wie Warschau aussah, als bereits wieder drei Monate Frieden war. Der Phantasie des Beschauers bleibt es überlassen, rückblickend sich daraus ein Bild zu machen vom Chaos, das da geherrscht haben muß während der Belagerung und bei der Kapitulation.

Ruines, de ce qui fut un jour, Varsovie

Lorsque, en septembre dernier, Varsovie, après une défense héroïque, capitula, c'est dans une ville en ruines que les Allemands pénétrèrent. Spectacle de désolation: maisons, édifices publics, églises n'offraient au regard de l'envahisseur que des murs calcinés et noircis, plus de lumière, plus d'eau, une ville morte! Une sévère censure, n'a guère permis jusqu'à ce jour de connaître la nature exacte et l'importance du désastre. Les photos que nous publions ont été rapportées par un voyageur, qui se trouvait en Pologne en décembre dernier, c'est-à-dire 3 mois après la capitulation. Elles évoquent avec forces, cependant, le chaos indescriptible qui règne et le martyr de Varsovie et de ses habitants.



Blick auf die St. Alexanderkirche. Im Vordergrund der provisorische Friedhof für die Opfer eines in der Nähe der Kirche eingestürzten achtstöckigen Miethauses. Dans le parc de l'église St-Alexandre, transformé en cimetière provisoire, reposent les restes des victimes d'un immeuble voisin, détruit par le bombardement.



Die Überreste einer Häuserreihe im Villenviertel Mokotow. Rechts das Kriegerdenkmal der polnischen Sapper. Die Ruinen d'une rangée de maisons au quartier Mokotow. A droite, le monument aux sapeurs polonais, par miracle, échappé au désastre.



Dieses Appartementhaus im Zentrum der Stadt wurde von Fliegerbrandbomben getroffen und brannte vollständig aus. Cet appartement house, dans le centre, a été touché par des bombes incendiaires et a été la proie des flammes.



Das königliche Schloß in seinem gegenwärtigen Zustand mit der Sigismundssäule davor. Das Schloß ist teilweise abgebrannt. Die Bedachung des ganzen Gebäudes und des Turmes, die aus Kupfer bestand, wurde abgetragen und nach Deutschland geschickt. Le château royal a été partiellement incendié. La couverture de toute la toiture des bâtiments et de la tour, qui était en cuivre, a été enlevée et expédiée en Allemagne. Au premier plan, la colonne de Sigismund.